

by Antonella Pellegrini

Figures recently released by Efac are encouraging and depict a situation that is not looking so bad for the automation market. There is still a big divide between component manufacturers and system suppliers, who are struggling to get going again. Alessandro Torsoli, the President of the Association, gave us a detailed description of the market on European level and pointed out all the latest trends within the industry

Heading slowly towards a recovery

Lentamente verso la ripresa

I dati recentemente resi noti dall' Efac sono incoraggianti e rivelano una situazione non particolarmente sofferente per il mercato dell'automazione. Permane il divario tra produttori di componenti e fornitori di sistemi, che ancora stentano a riprendersi. Alessandro Torsoli, il presidente dell'Associazione, ci presenta un'attenta analisi del mercato a livello europeo e ci illustra le ultime tendenze del settore





Alessandro Torsoli has been the President of Efac for about two years now. Alessandro Torsoli, presidente dell'Efac da circa due anni.

Having filed away 2009, the economic situation throughout Europe seems to be getting better, even though things will only start to get back to 'normal' as of 2011. This is what emerged from figures released by Efac - the European Factory Automation Committee - regarding the first three months of this year, which provide a rather clear picture of the recent situation and offer a number of pointers for possible developments.

As usual, the figures are divided up into two big groups, system suppliers and component manufacturers, and they refer to the three main European markets, Germany, Switzerland and Italy. From what emerged, the market does not seem to be suffering a great deal: turnover, orders placed in the first quarter and forecasts for the second quarter of 2010 are all positive; requests for offers are still at high levels, as is profitability. The number of employees is not showing any particular problems or corporate tension either. However,

things are not just as clean-cut as they would seem at first glance, and there is still a big divide between component manufacturers and system suppliers, who are still being affected by the crisis.

To get a more in-depth view of the situation we spoke to Alessandro Torsoli, who has been the President of Efac for about two years now and who illustrated the trend on the automation market and pointed out what his expectations are for the future and beyond, starting with Automatica 2010.

A clear divide

"Automatica 2010 is the main exhibition when it comes to assessing the situation - underlined Mr. Torsoli. - The 2008 edition already highlighted a number of little problems but nothing like the crash that occurred throughout 2009. Therefore, comparisons can be made with a recent past that already seems to be over and

Archiviato il 2009, la situazione economica europea sembra volgere al meglio, anche se tutto dovrebbe rientrare nella 'normalità' solo a partire dal 2011. Lo si evince dai dati resi noti da Efac - l'European Factory Automation Committee - e relativi ai primi tre mesi dell'anno in corso, che forniscono un quadro abbastanza chiaro della situazione trascorsa e offrono alcune indicazioni sui possibili sviluppi.

Come di consueto, i dati sono suddivisi in due grandi famiglie, fornitori di sistemi (sistemisti) e fornitori di componenti, e si riferiscono ai tre principali mercati europei, Germania, Svizzera e Italia. Da quanto

emerge, il mercato non appare particolarmente sofferente: fatturato, ordini del primo trimestre e previsioni per il secondo trimestre 2010 sono tutti positivi; le richieste di offerte rimangono a livelli alti, così come la profittabilità. Anche il numero dei dipendenti non segnala particolari problemi o tensioni aziendali. Le cose, però, non sono così lineari come potrebbe apparire a una prima lettura, e permane un divario tra produttori di componenti e fornitori di sistemi, che ancora patiscono la crisi. Per avere maggiori chiarimenti ci siamo rivolti ad Alessandro Torsoli, presidente dell'Efac da circa due anni, che ci illustra l'andamento del

mercato dell'automazione e indica quali sono le sue aspettative future e contingenti, a partire da Automatica 2010.

Un divario evidente

"Automatica 2010 rappresenta la fiera delle verifiche - sottolinea Torsoli -. L'edizione del 2008 segnalava già la presenza di qualche piccola difficoltà ma niente a che vedere con il tracollo che poi è capitato nel corso del 2009. Ci confrontiamo quindi con un recente passato che pare già molto lontano e con un futuro che non è ancora ben delineato. Automatica è proprio l'occasione per capire quali opportunità si stanno creando



with a future that has still not been clearly defined. Automatica is the best place for understanding what opportunities are up for grabs and where. Let's not forget that entire areas around the world are already in the midst of a recovery (China, Brazil, India). In certain ways this recovery is causing a number of new problems, such as the increase in the price of raw materials that our manufacturers have to incur, despite the market still being weak. I believe that this exhibition will provide us with some answers: Automatica is an international event and that's why we are expecting some global responses".

To try to understand the direction that market is heading in, let's take a closer look at Efac statistics. By analysing the figures regarding the turnover of 'system manufacturers' during the first quarter of 2010 and compared with the first quarter of 2009 (which was already down on 2008), Germany registered a figure that was down by more than 20% for almost half of all the companies that were interviewed, and a drop of between 10 and 20% for about 30% of them. In practice, about 80% of the associated German companies witnessed a further reduction in the first quarter of 2010, which was rather marked, whereas only the remaining 20% saw a slight increase. During the same period, about 60% of German component manufacturers witnessed an increase of more than 20%, and 25% of them registered an increase of

between 10% and 20%. Also in this case about 85% of those interviewed provided figures that were clearly positive. The situation was also the same both in Switzerland and in Italy explained Alessandro Torsoli: "It is clear to see - and not just from this analysis - that there is a very divergent trend between component manufacturers and system suppliers. A few positive signs are starting to appear for the system manufacturers as far as orders for 2010 are concerned. Figures show a slight rebound that seems to have reached the same level of intensity in Germany, Switzerland and Italy. At the same time, the figures for component suppliers are still looking good (and in some cases, in Germany, they are very good)".

At the end of the tunnel?

Staying with the more difficult situation for system manufacturers, in particular we can reveal that increases have been seen in the number of orders that have come in for about 70% of companies in Germany and Switzerland, whereas in Italy the figure drops to about 55%, showing a certain delay in our production structure. This figure is partially confirmed as far as forecasts for the second quarter of 2010 are concerned: the increase, especially in Germany, is on-going and from the indications uncovered it would seem to be consolidated (therefore, there shouldn't be a transitory phase). Figures for Switzer-

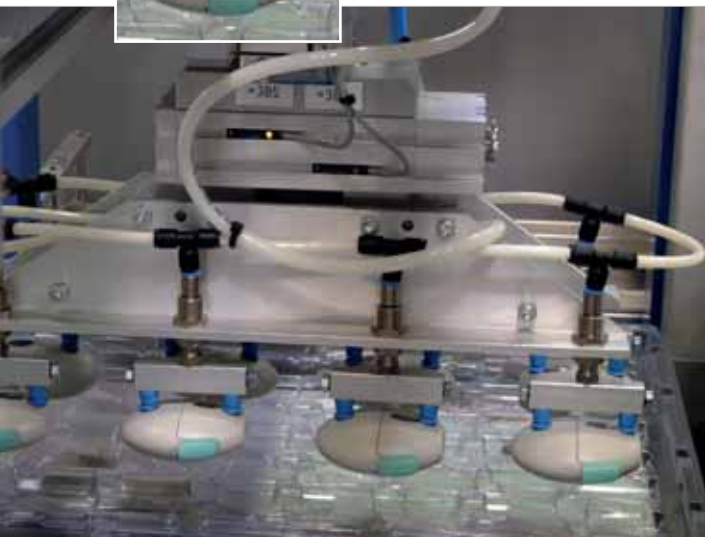
e dove. Non dimentichiamo che intere aree mondiali sono già in piena fase di ripresa (Cina, Brasile, India). Per alcuni aspetti questa ripresa provoca problemi nuovi, quali la crescita dei costi delle materie prime che i nostri produttori devono sopportare, pur in presenza di un mercato ancora molto debole. Credo che in questa fiera cerchere-

mo soprattutto risposte: Automatica è una fiera mondiale e per questo ci attendiamo risposte globali". Per cercare di capire in quale direzione sta andando il mercato, osserviamo più nel dettaglio le statistiche Efac. Analizzando il dato relativo al fatturato 'produttori di sistemi' del primo trimestre 2010 e confrontato con il primo trimestre 2009 (che già si presentava in negativo rispetto al 2008), la Germania fornisce un dato in contrazione per oltre il 20% per quasi la metà delle aziende intervistate, e un calo tra il 10 e il 20% per circa il 30%. In pratica circa l'80% delle aziende tedesche associate ha dichiarato un nuovo ribasso nel primo trimestre 2010, abbastanza marcato, mentre solo il restante 20% ha dichiarato un timido incremento. Nello stesso periodo circa il 60% dei costruttori di componenti tedeschi ha dichiarato incrementi superiori al 20%, e il 25% un incremento tra il 10% e il

20%. Anche in questo caso circa l'85% degli intervistati ha fornito dati evidentemente positivi. La stessa situazione può essere riscontrata sia in Svizzera che in Italia. Spiega Alessandro Torsoli: "Evidentemente - e non solo da questa rilevazione - si può notare un trend fortemente divergente tra i produttori di componenti e i produttori di sistemi. Si inizia a percepire qualche elemento di positività per i 'sistemisti' per quanto riguarda l'entrata ordini 2010. I dati segnalano un timido rimbalzo che pare avere la stessa intensità sia in Germania che in Svizzera e in Italia. Al contempo i fornitori di componenti mantengono numeri buoni (in alcuni casi in Germania molto buoni)".

Alla fine del tunnel?

Volendosi soffermare sulla situazione più difficile e relativa ai 'sistemisti', in particolare possiamo



land and Italy appear to be less certain and somewhat tainted, raising a few doubts about their interpretation; the thing that is getting people's hopes up, however, is the indication from component manufacturers whose expectations are still extremely positive.

Figures regarding profitability show a situation of stability (but on closer inspection we can see how the country that is witnessing the most reductions in profitability is Italy), whereas the figures relating to the number of employees are, generally speaking, showing certain signs of tension among European system manufacturers indicating that about 15% of companies are planning on cutting back on staffing levels. So can we actually say that we have reached the end of the tunnel? "From a quick survey - Mr. Torsoli went on - we found that the substantial recovery in the "component manufacturers" sector is due to both those industries that are the first to start to come out of the crisis (packaging, pharmaceuticals, cosmetics) and a direct purchasing policy being implemented by end users (in-house audits and maintenance). For the system manufacturers the numerical indications show that it is not currently possible to say that the crisis is truly over, more that we are at the beginning of the end: the time-scales are rather long, however, and we will just have to wait for the next surveys to be able to under-



stand the intensity of this recovery". As further comfort for these figures we can use the recent information supplied by Ucima which confirm an increase in the number of orders placed for machine tools during the first three months of 2010 of around 10%. What's more, the level of orders received by Italian manufacturers on foreign markets has gone up by 18.5% to a quota of 106.9, a level, though, which is still lower than the one registered in the first quarter of 2005 and at least 40% below 2007-2008 levels, showing that there is still quite a long way to go.

The future's looking green

If the economic situation is back to normal in 2011, it will probably be because we find ourselves

rilevare che sono segnalati incrementi nell'entrata ordini da circa il 70% delle aziende in Germania e in Svizzera mentre in Italia ci fermiamo a circa il 55%, evidenziando un certo ritardo nella nostra struttura produttiva. Questo dato viene parzialmente confermato per quanto riguarda le previsioni relative al secondo trimestre 2010: la crescita, soprattutto in Germania, è continua e dalle indicazioni rilevate sembrerebbe in consolidamento (quindi non dovrebbe essere una fase transitoria). I dati in Svizzera e in Italia appaiono meno certi e un po' a macchia di leopardo ingenerando qualche dubbio sulla interpretazione; ciò che sposta verso la positività è l'indicazione proveniente dai produttori di componenti che mantengono invece attese fortemente positive.

I dati su profittabilità rilevano una situazione di stabilità (ma en-

trando nel dettaglio si nota come il Paese che segnala più cali di profittabilità sia l'Italia) mentre i dati relativi agli occupati segnalano una certa tensione in generale tra i produttori di sistemi europei che indicano circa il 15% delle aziende con l'intenzione di ridurre il personale. Possiamo dunque affermare di essere finalmente giunti alla fine del tunnel? "Da un veloce sondaggio - prosegue Torsoli - abbiamo acquisito l'informazione che la sostanziale ripresa nel comparto 'produttori di componenti' sia dovuta ai settori che stanno uscendo prima dalla crisi (packaging, pharma, cosmetico) e a una politica di acquisti diretti da parte degli utilizzatori finali (manutenzioni e revisione interne). Per i sistemisti al momento le indicazioni numeriche non consentono di dire che la crisi sia finita, piuttosto che siamo all'inizio dell'uscita: i tempi però paiono

piuttosto lunghi e bisognerà attendere i prossimi sondaggi per capire l'intensità di questa uscita". Come ulteriore conforto a questi dati possiamo utilizzare le recenti informazioni di fonte Ucima che confermano una crescita degli ordinativi di macchine utensili di circa il 10%, sempre nel primo trimestre 2010. Inoltre l'indice degli ordini raccolti dai costruttori italiani sui mercati esteri sale del 18,5% a quota 106,9, livello che resta però inferiore a quello registrato nel primo trimestre 2005 e di ben il 40% sotto i livelli del 2007-2008, indicando quindi ancora un percorso piuttosto lungo da compiere.

Il futuro è verde

Se nel 2011 la situazione economica sarà rientrata nella normalità, è probabile che ci ritroveremo di fronte uno scenario completamente modificato.



faced with a completely modified scenario. "A production model will emerge from this crisis that has changed extensively - pointed out Alessandro Torsoli -. In Europe, the big volumes of the same product will make way for smaller batches with lots of variants. And this will occur in all industries. Therefore, it will be indispensable to pursue both market segmentation and product customisation. To be able to this huge investments will be needed in product and process innovation".

A key issue at Automatica is 'Green Automation', which refers mainly to the design aspects of machinery. "The use of technical solutions that are more eco-friendly and geared more towards keeping consumption levels down will bring numerous benefits with it: machines that consume less cost less over time also in terms of maintenance, and quite often they also include technical solutions that help to step-up flexibility. I am thinking more about the use of electric systems instead of pneumatic ones, and much stricter control systems. It is obvious that to be able to recognise a defect at the start of the production cycle means making a saving on the amount of time and energy needed to repair it or put it right, without considering the potential problems of non-conformity arising for the end customers. What's more, contractors will have to be able to recognise the 'hidden

costs' of their processes, so as to be able to eliminate them, and, also here, the corporate organisational process will be a leading component. So, a change in people's mentality will be needed, especially for us contractors, as we will have to reposition our scale of priorities. Obviously, a change of this size, if it is not supported by conviction, will struggle to produce results". The question, at this stage, arises spontaneously: and Italy? "From this point of view we Italians have lots of opportunities open to us but also a number of problems that still need sorting out, last but not least a dimensional and under-capitalisation problem for our companies which, recovering from a crisis with extensive financial connotations, will need more incisive solutions and additional stimuli. I hope that both the Government and the credit system will play their part in an incisive and constant manner, especially when it comes to reducing labour costs and maintaining liquidity in our production system. The rest will be down to us as contractors".

And, to round off, here is how our European neighbours will tackle the after-crisis period: "I believe that the Germans and the Swiss, our natural competitors, will also struggle to readapt to this new model, concluded Alessandro Torsoli -. EFAC figures confirm that the changeover is proving to be just as difficult even for them".

readerservice@fieramilanoeditore.it
Efac n.21

"Da questa crisi ne uscirà un modello produttivo fortemente cambiato. sottolinea Alessandro Torsoli -. In Europa, i grandi volumi dello stesso prodotto lasceranno la strada a lotti più ridotti con molte varianti. E questo avverrà pressoché in tutti i settori. Sarà dunque indispensabile inseguire la segmentazione del mercato, così come la personalizzazione del prodotto. E per realizzare ciò si renderanno necessari forti investimenti in innovazione di prodotto e di processo".

Un tema chiave di Automatica è poi la 'Green Automation', che si riferisce soprattutto agli aspetti progettuali delle macchine. "L'utilizzo di soluzioni tecniche più rispettose dell'ambiente e più attente al contenimento dei consumi porta numerosi vantaggi: macchine che consumano meno costano meno nel tempo anche come manutenzione, e molto spesso portano in dote soluzioni

tecniche che aumentano la flessibilità. Penso in particolare all'utilizzo di sistemi elettrici anziché pneumatici, a sistemi di controllo più stringenti. È evidente che riconoscere un difetto all'inizio del ciclo produttivo significa risparmiare tempo e energia per la riparazione o per il ripristino, senza contare i potenziali problemi sulle eventuali non conformità presso i clienti finali. L'imprenditore, inoltre, dovrà saper riconoscere i 'costi nascosti' dei propri processi, per poterli eliminare, e anche qui il processo organizzativo aziendale sarà elemento centrale. Sarà dunque necessario un cambio di mentalità, soprattutto da parte di noi imprenditori, che dovremo riposizionare la nostra scala delle priorità. Certamente un cambiamento di questa portata, se non sarà supportato con convinzione, stenterà a produrre risultati". La domanda, a questo punto, nasce spontanea: e

l'Italia? "Da questo punto di vista noi italiani abbiamo molte opportunità ma ancora alcuni problemi da risolvere, non ultimi un problema dimensionale e di sottocapitalizzazione delle aziende che, in uscita da una crisi con forti connotati finanziari, avrà bisogno di soluzioni più incisive e di stimoli aggiuntivi. Spero che sia il Governo che il sistema bancario facciano la loro parte in maniera incisiva e costante, in particolare per la riduzione del costo del lavoro e il mantenimento della liquidità nel sistema produttivo. Il resto toccherà a noi imprenditori". E, per concludere, ecco come affronteranno il post-crisi i nostri vicini europei: "Credo che anche per tedeschi e svizzeri, nostri naturali competitor, non sarà facile riadattarsi a questo nuovo modello, - conclude Alessandro Torsoli -. I dati Efac confermano quanto il passaggio sia difficile anche per loro".